

中国学生英语文库



# 太空旅行

Space Travel



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

# Space Travel

## 太空旅行

〔英〕 Patricia Whitehouse 著

夏祖烽 译

商务印书馆

The Commercial Press

2006年·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

太空旅行 / (英)怀特豪斯 (Whitehouse, P.) 著; 夏祖焯译. —北京: 商务印书馆, 2006  
(中国学生英语文库·优秀科普简易读物)  
ISBN 7-100-04639-4

I. 太… II. ① 怀… ② 夏… III. 英语—阅读教学—小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 093084 号

所有权利保留。  
未经许可，不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

**Space Travel**

**太空旅行**

〔英〕Patricia Whitehouse 著

夏祖焯 译

---

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-04639-4 / P·20

---

2006 年 5 月第 1 版

开本 800×930 1/16

2006 年 5 月北京第 1 次印刷

印张 2 1/2

印数 10 000 册

定价: 7.80 元

# Space Travel

© Harcourt Education Ltd 2004

The Chinese Translation © The Commercial Press 2006

Space Travel by Patricia Whitehouse

Harcourt Global Library  , Part of Harcourt Education Ltd.

## Acknowledgements

The Publishers are grateful to the following for permission to reproduce photographs: Corbis p. 4 (Bettmann); Getty Images pp. 7, 9, 10, II; Getty Images/Photodisc pp. 24, 26; KPT Power Photos p. 8; NASA pp. 5, 6, 12, 13, 16, 18, 19, 20, 21, 25, 27, 28, 29; Science Photo Library pp. 14, 15, 17, 22, 23 (NASA)

Cover photo reproduced with permission of Science Photo Library.

Our thanks to Stuart Clark for his assistance in the preparation of this book.

Every effort has been made to contact copyright holders of any material reproduced in this book. Any omissions will be rectified in subsequent printings if notice is given to the Publishers.



## 中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版，第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生，催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文库将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

## 专家的话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本。这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长 胡文仲  
北京外国语大学教授

“中国学生英语文库”为我国中小学生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游,增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书籍不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维和语言的发展插上翅膀。

北京师范大学教授 王 蔷



# Contents 目录

Going to space 到太空去. . . . .	4
Making rockets 制造火箭. . . . .	6
Is space safe for people? 人在太空安全吗?. . .	8
First person in space 进入太空的第一人 . . . . .	10
Early space missions 早期的太空任务. . . . .	12
Next stop: the Moon 下一站: 月球 . . . . .	14
Moon landing 在月球上着陆 . . . . .	16
Travelling on the Moon 在月球上旅行 . . . . .	18
A problem in space 在太空里碰到难题 . . . . .	20
Space shuttle 航天飞机 . . . . .	22
Space stations 空间站 . . . . .	24
Other planets 其他行星. . . . .	26
New ways to travel? 进入太空的新方法?. . . . .	28
Amazing space facts 太空异事. . . . .	30
Glossary 词汇表 . . . . .	31
More books and websites 补充书目及网址. . . . .	31
Index 索引 . . . . .	32

Words written in bold, **like this**, are explained in the Glossary.

正文中的黑体单词在词汇表中均有解释。



Find out more about space at [www.heinemannexplore.co.uk](http://www.heinemannexplore.co.uk).  
要了解更多的太空知识, 可以上网 [www.heinemannexplore.co.uk](http://www.heinemannexplore.co.uk) 查询。

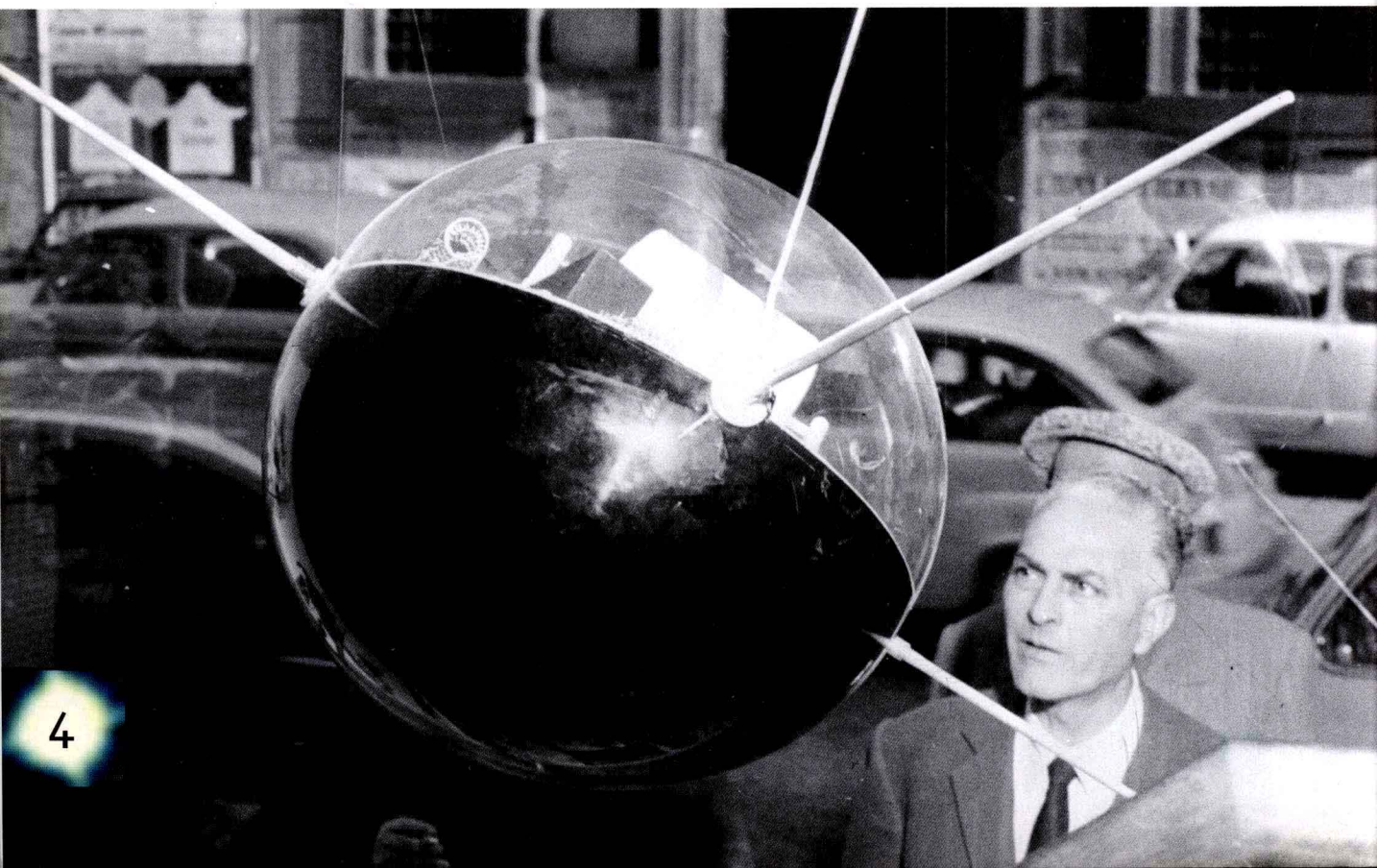




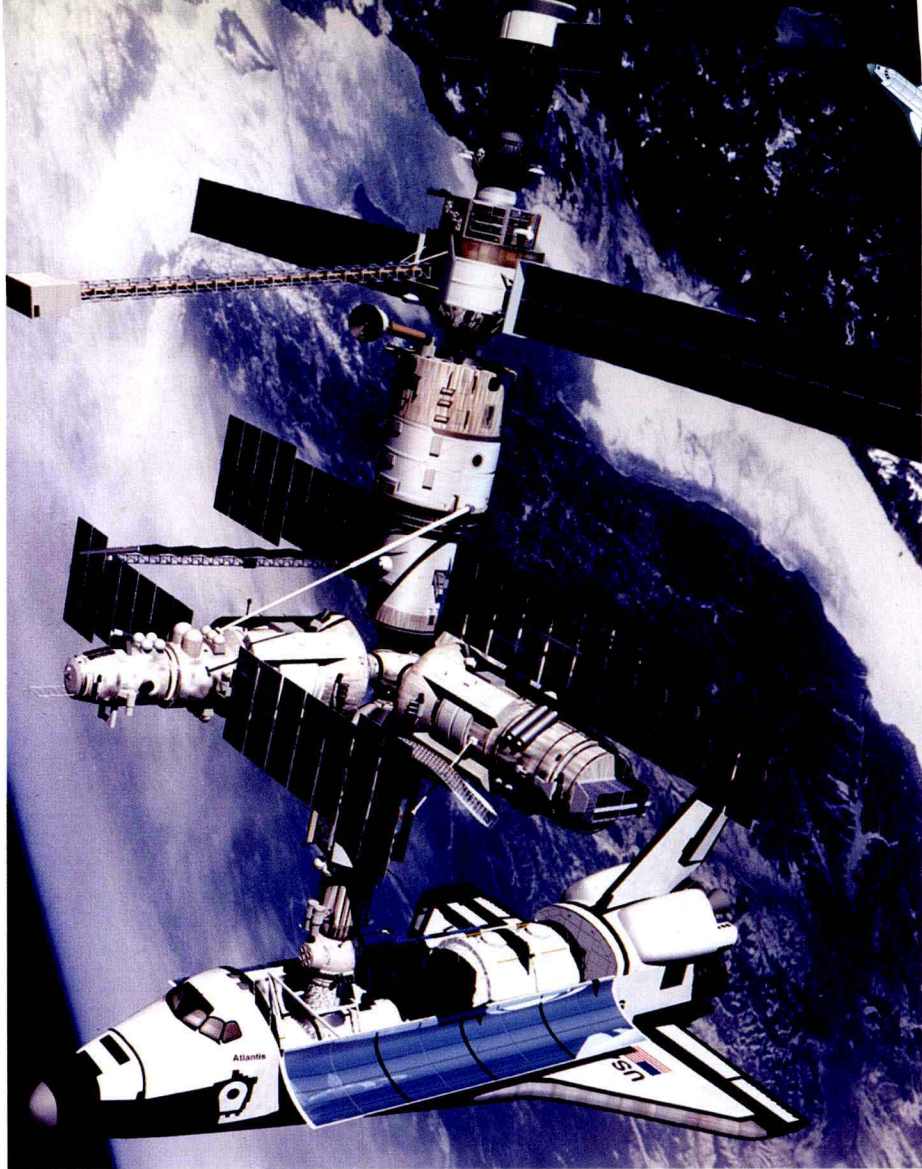
# Going to space 到太空去

On 4 October 1957, Russia launched a rocket into space. The rocket was carrying a **satellite** called Sputnik. This was the first time anything had been sent into space. 1957年10月4日，俄国向太空发射了一枚火箭。这枚火箭运载着一颗人造卫星，名字叫做“史泼尼克”（俄语“卫星”）。这是有史以来人类第一次把物体送入太空。

Life-size models of the satellite Sputnik were on show around the world. 实物大小的“史泼尼克”人造卫星的模型在全世界展出。

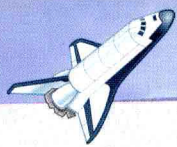






A lot of rocket design and experiments had to be done before people could go into space. 在人类进入太空以前，必须进行大量火箭设计以及实验方面的工作。

For 21 days, the satellite Sputnik sent its 'beep beep' radio signal to the Earth. It was a success. People started thinking about sending a person to space. “史泼尼克”人造卫星不断发出“嘟嘟”声，把无线电信号发回地球，长达21天之久。它的飞行很成功。从那时起，人们开始考虑把人送上太空。



# Making rockets 制造火箭

Sending a **satellite** into space was not easy. The Earth's **gravity** pulls everything toward the Earth's centre. Scientists had to make a rocket that could break free from the Earth's gravity. 把卫星送入太空不是一件容易事。地球的引力把一切物体吸向地球的中心。科学家们必须制造出能摆脱地球引力的火箭。

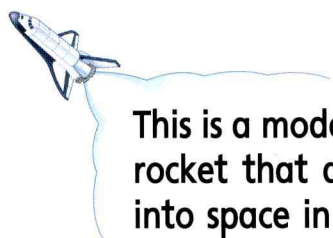


The scientist Robert Goddard with his rocket in 1926. 这是1926年罗伯特·戈达德和他制造的火箭的合影。

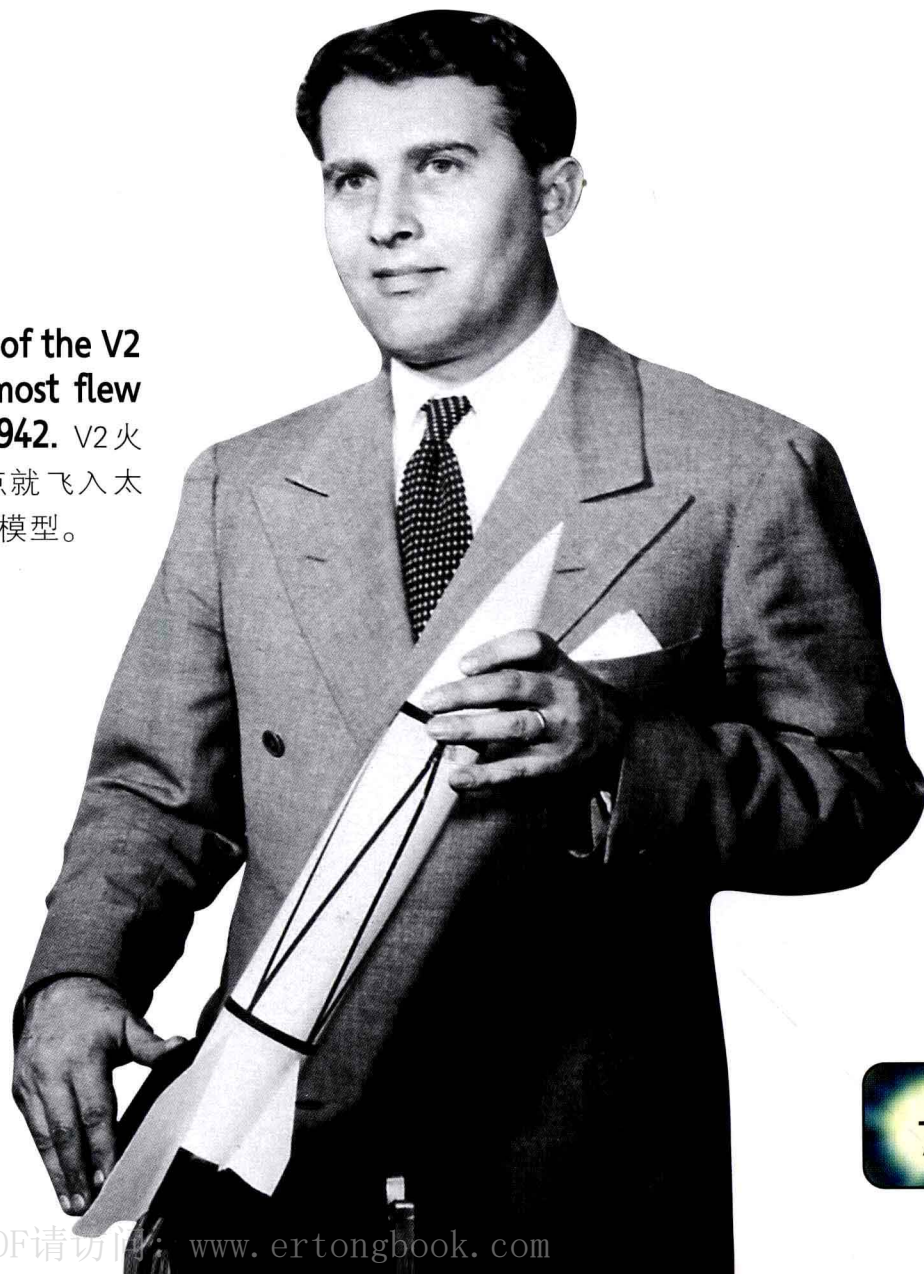




Scientists worked on lots of different rocket designs. After many **experiments**, rockets could finally break out from the Earth's gravity. 科学家们提出多种火箭设计方案。在多次实验之后，终于造成了能摆脱地球引力飞入太空的火箭。



**This is a model of the V2 rocket that almost flew into space in 1942.** V2火箭1942年差一点就飞入太空了。这是它的模型。







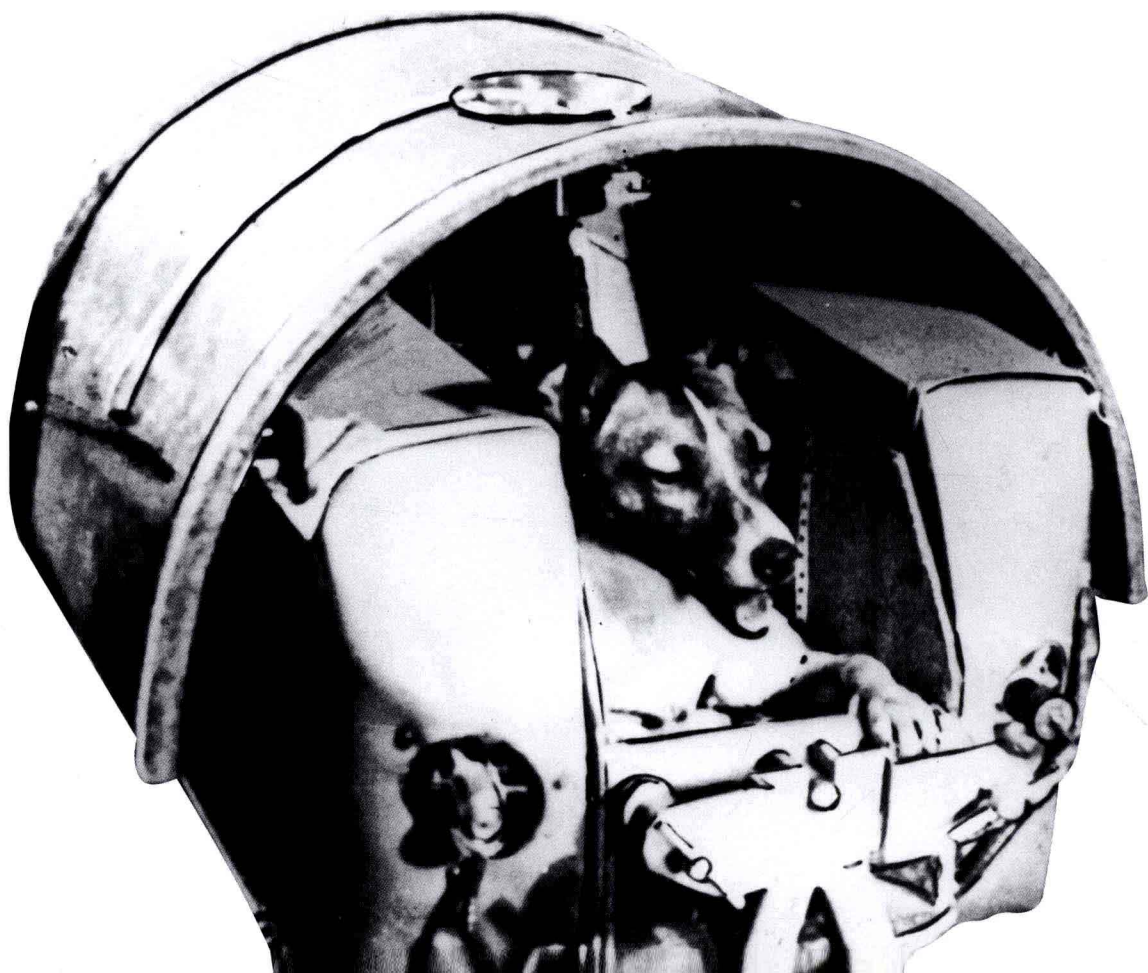
# Is space safe for people? 人在太空安全吗

From 1957 rockets could fly into space. But no one knew if it was safe for a living thing to go into space. Could it survive a rocket launch? Would space make it sick? 从1957年起，火箭就能飞入太空了。但是谁也不知道生物进入太空是否安全。它经历过火箭的发射还能存活下来吗？它在太空中会不会生病？

**Being in space or on the Moon is very different from being on the Earth.** 不论在太空中或在月球上，情况和在地球上是不一样的。



On 3 November 1957, a dog named Laika became the first living thing to go into space. This helped scientists learn about making space travel safe for people. 1957年11月3日，一只名叫莱依卡的狗成为第一个进入太空的生命体。这有助于科学家寻求使太空旅行对人类更安全的办法。







## First person in space 进入太空的第一人

On 12 April 1961, the spacecraft Vostok 1 was launched. A **Russian cosmonaut** called Yuri Gagarin was in it. He became the first person to go into space. 1961年4月12日,“东方1号”载人宇宙飞船发射成功。上面载有一位名叫尤里·加加林的俄国宇航员。他成为进入太空的第一人。





The Vostock 1 flight was controlled by computers on Earth. As Vostock 1 came back to Earth, Yuri jumped out and landed by parachute. His flight had only lasted 108 minutes. “东方1号”的航行由地球上的计算机控制。在返回地球途中，尤里·加加林跳离飞船，使用降落伞着陆。此次航行仅持续了108分钟。



**Yuri became a hero when he landed back on Earth.**

加加林返回地球后，成为英雄人物。

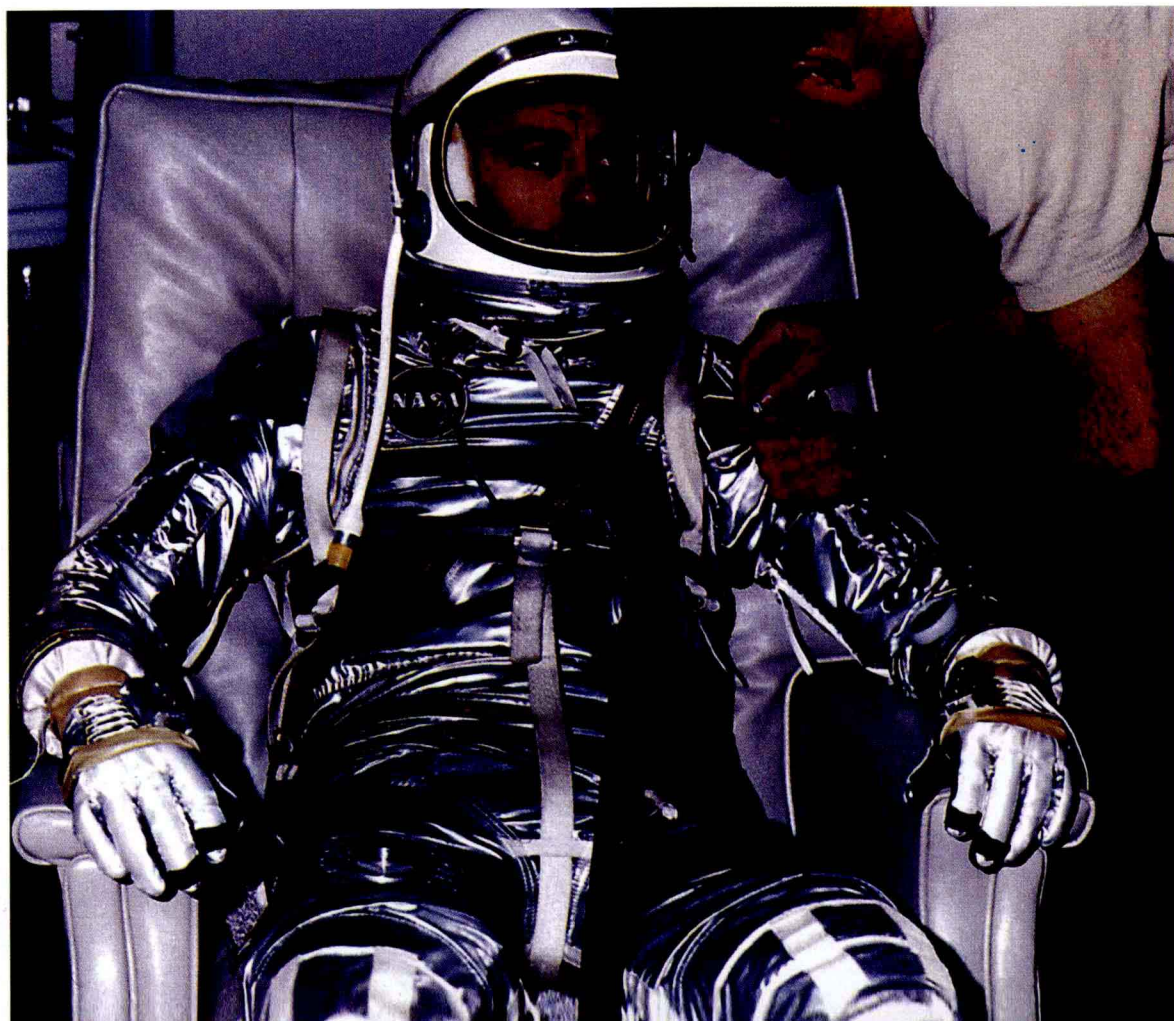




## Early space missions 早期的太空任务

On 5 May 1961, US astronaut Alan Shepard became the second person to go into space. His spacecraft was called Freedom 7. This time, Alan controlled the spacecraft himself.

1961年5月5日，美国宇航员艾伦·谢泼德成为进入太空的第二人。他的载人宇宙飞船名为“自由7号”。这一次，载人飞船是由谢泼德自己操纵的。

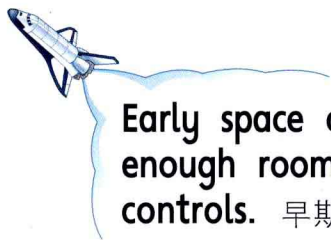




The **capsules** of the first space missions were tiny. Alan Shepard stayed inside his space capsule when he returned to Earth. It landed in the sea. 最初几次执行太空任务的飞船座舱很小。艾伦·谢泼德在座舱内返回地球时，座舱在海中溅落。

**capsule**

座舱



**Early space capsules had just enough room for a seat and controls.** 早期的飞船座舱空间很小，刚刚能容纳一个座位和操纵装置。

